

SALC通信



【 volume.17 】

2012

JUL.

S e l f - A c c e s s L e a r n i n g C e n t e r

夏休みは、言語学習に 集中できる大切な期間 —夏休みの日本語学習法—

Summer Break: an important time to concentrate on language learning -How to study Japanese during Summer Break-

言語パートナーとの言語学習

4月から言語パートナーと一緒に日本語を学習している、ブルネイ出身のナイフさんにインタビューをしました。

(I : インタビュアー N: ナイフさん)

I : どうして、言語パートナーと日本語を勉強しようと思ったんですか。

N : 前は、APハウスに住んでいました。そのときは、日本語を話す機会があったのですが、APハウスを出てからは、日本語を話す機会がすごく減りました。それで、始めたいと思いました。

I : どうやって言語パートナーを見つけたんですか。

N : 見つけ方は、簡単です。SALCに行ったら、言語パートナーを募集するためのボードがあります。そこに自分のことを紹介する紙を貼ります。

I : ナイフさんは、どんなことを書いたんですか。

N : 名前、自分が住んでいた国、英語のレベル、そして、漢字ができて、教えるのが上手な人を探していると書きました。自分のメールアドレスも。

I : それで、メールが来たんですか。

N : ええ、1週間ぐらいの間に2人から、メールをもらいました。1人は、日本語基準の中国人の男性でした。もう1人は、日本人の英語基準の女性で、新入生の方でした。英語基準の女性の方にメールをし、食堂で最初に会って、言語エクステンジを始めることにしました。

I : これまで何回ぐらい会いましたか？（5月初旬現在）。

N : 3回です。1回目はお互いの自己紹介、2回目は私の宿題をチェックしてもらいました。そして、3回目は発表の準備を手伝ってもらいました。もちろん、私も彼女の英語の宿題をチェックしたり、英語で会話をしたりしています。

I : だいたいどれぐらいの時間、言語エクステンジをしているんですか。

N : だいたい、1時間から1時間半ぐらいです。

I : 最初、言語パートナーに会うときは緊張しましたか。

N : いえ、私は全然。でも、相手は女性だし、緊張していたと思います。それで、人が多い食堂で会うことにしました。

I : 言語パートナーのシステムのいいところを教えてください。

N : APUにいる日本人は、まだまだシャイな人が多いと思います。だから、APUにいても、日本人と交流できる機会は少ないと思います。だから、言語パートナーと勉強して、いろいろなことを気軽に話せるのは、とてもいいと思います。ぜひ、他の学生もおすすめてほしいと思います。



Learning with a Language Exchange Partner

This issue, we interviewed Naif from Brunei, who has been learning Japanese with a Language Exchange Partner since April of this year.

(I: Interviewer N: Naif)

I : Why did you decide on learning Japanese with a Language Exchange Partner?

N: I used to live in AP House. In those days, I had many opportunities to speak Japanese, but since moving out, I've had a lot less chances. So, I decided to try out a Language Exchange Partner.

I : How did you find yourself a Language Exchange Partner?

N: It was actually really simple. I just went to SALC and found the Language Exchange Partner board. I wrote a paper about myself with my contact information, and posted it up.

I : So, what kind of things did you write about yourself?

N: My name, where I was from, my English level, and that I was looking for someone that can read and write kanji, and is good at teaching. That and my e-mail address.

I : And then you got an e-mail from someone?

N: Yes, about a week after putting it up, I got messages from 2 different people! One was a male Chinese student in Japanese-based curriculum, and the other was a Japanese female student in 1st year who was in the English-based curriculum. I replied to the English-based student and met for the first time in the cafeteria and started our exchange there.

I : How many times have you met for exchange until now then?(interviewed early May).

N: Three times. The first time, we introduced ourselves, and the second time I got her to check my assignments. This last time we met for language exchange, I asked for help with preparing for a presentation I had. I also helped her with her English homework by checking it and engaging in conversations as well, of course.

I : How long do you do language exchange for when you actually meet?

N: For about an hour to an hour and a half.

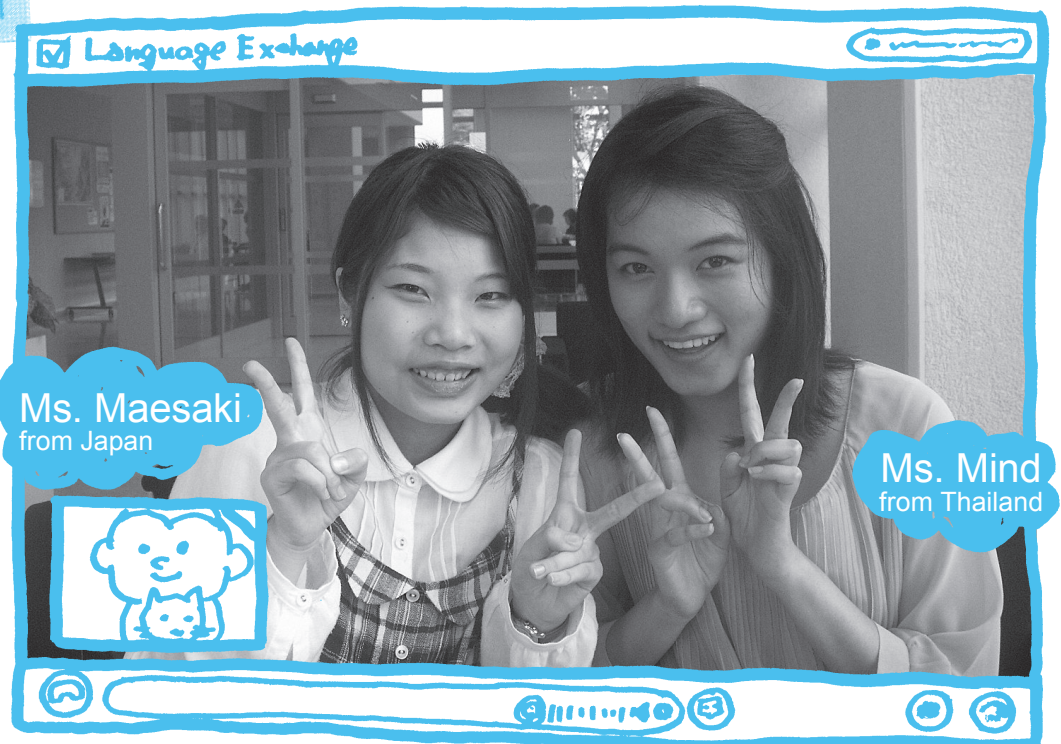
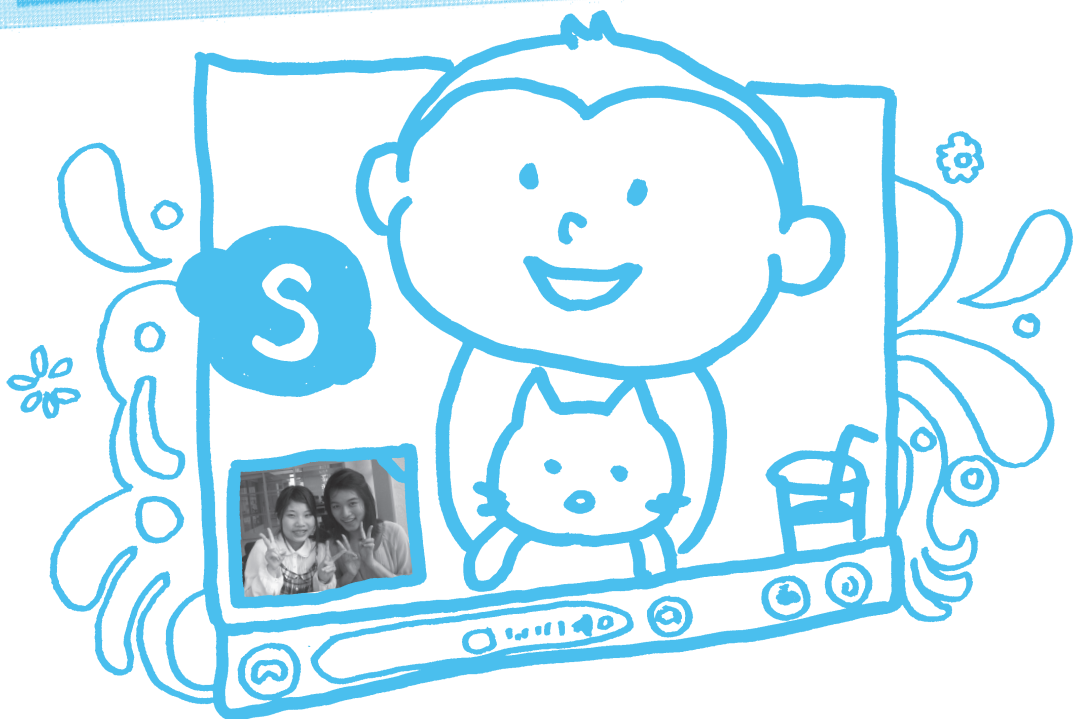
I : Were you nervous at first about meeting your Language Exchange Partner?

N: Personally, I wasn't nervous at all! But since my Language Exchange Partner was female, She was probably nervous. That's why we decided to meet in the Cafeteria as there are many people there !

I : Lastly, what do you think are the best parts of the Language Exchange Partner Program?

N: I think there are still many, very shy Japanese students here at APU. That's why even being here as a student, there are few opportunities for us to meet and interact with domestic students. By studying with a Language Exchange Partner, you can talk freely about anything whenever is convenient for both of you, so I think it's a really great idea. I highly recommend it to anyone out there!

SALC 緊急企画 : Skype で言語交換!
SALC urgent project Language Exchange through Skype!



夏休みは、国際学生は国に帰る人が多い・・・
 でも、Skypeを使ってみれば？！

SALC では夏休みの日本語学習法として、Skype による言語交換を提案します。そこで、面識のないタイ人学生のマーイさん（写真右）と日本人学生の前崎さん（写真左）に Skype による言語交換を体験してもらいました。マーイさんは英語を、前崎さんは日本語を教えました。

(I: インタビューアー M: マーイさん Y: 前崎さん)

I: 英語のレッスン、日本語のレッスンということで、2 回の言語交換を体験してもらいましたね。Skype による言語交換はどうか。

Y: 英語が話せて、すごく楽しかったです。普段、国際学生と話ときは、国際学生の日本語が上手なので、どうしても日本語で話してしまって、英語を話す機会が本当に少ないんです。

I: そうなんですね。マーイさんはどうでしたか。

M: 私も同じです。普段は、英語ばかりで日本語を話す機会がありません。だから、いい練習になって、良かったです。

I: そうですか。どれぐらいの時間、話したんですか。

M: 英語も、日本語も 20 分ぐらいでした。

I: 何を話したんですか。

Y: はじめは日本語のレッスンだったんですが、実は最初は、お互いに何を話していたか、よくわからなくて、少し沈黙してしまいました。でも、お互いに自己紹介をしようということになって、お互いのことを話したら、いろいろ共通点なども見つかって、いろいろなことを話しました。趣味のこと、クォーターブレイクに何をしたなど・・・

I: では、英語のレッスンはどうでしたか。

M: どうして、APU に来たか、別府で行きたいところはどこか、タイの有名な食べ物は何か、などいろいろ話しました。

I: スカイクで言語交換をするって、どうでしたか。

Y: 実は、ビデオチャットをしなかったのが、相手の口の動きや表情が見えませんでした。でも、相手の話はよく聞こえて、言語を学ぶことに問題はありませんでした。そして、わからない単語があるときは、チャットボックスで単語をタイプしてもらいました。スカイクでも、十分に言語交換ができると思いました。

M: スカイクによる言語交換は、家でもできるので、手軽ですばらしい方法だと思います。

I: 今回は 2 回の約束で、2 人に言語交換を体験してもらったのですが、これからどうしますか。

M: これからも週に 2 回、続けたいと思っています。そして、夏休みも。

I: 何か、目標がありますか。

Y: 私の目標は、自分の言いたいことを詰まらないで、自然に話せるようになりたいです。

M: 私は、JLPT 1 級まで取りたいと思っているので、これをうまく活用したいです。

Lots of international students return to their home countries during summer vacation... So, how about using Skype?!

SALC highly recommends a language exchange through Skype, to practice and continue your Japanese language education through the summer holidays. And so, the unacquainted Ms. Mind from Thai (pictured right) and Ms. Maesaki from Japan (pictured left) tried out a language exchange through Skype. Ms. Mind taught English, and Ms. Maesaki Japanese.

(I: Interviewer M: Ms. Mind Y: Ms. Maesaki)

I: So you both did 2 language exchanges; once in English and once in Japanese, right? What was it like to do language exchange together through Skype?

Y: It was really fun to be able to speak English. Usually when I talk to international students, their Japanese is so good that we end up just speaking Japanese. Because of that, there really are very few opportunities for domestic students to speak English.

I: I guess that is true... What do you think, Ms. Mind?

M: Since I usually only speak English, there aren't many chances for me to practice my Japanese. Through this exchange, I thought it was a great way to practice!

I: I'm glad to hear that! So, how long did you talk to each other for?

M: We talked in English and in Japanese for about 20 minutes.

I: What kind of things did you talk about?

Y: Our first exchange was in Japanese so at first, we both didn't really know what to talk about and there was some awkward silence. But after starting by introducing and talking about ourselves, we found we have several things in common, and were able to talk about many other things from then on! We talked about our hobbies, what we were going to do for quarter break... Things like that!

I: So, how was the English lesson?

M: We talked about many things, like "What made you decide to study at APU?", "What do you want to do or see in Beppu?", and "What are some famous Thai foods?".

I: Overall, what did you think of doing language exchange through Skype?

Y: Actually, since we didn't do a video chat, we couldn't see the others facial expressions or mouth movements. But we could hear each other clearly, so there were no problems in learning language. Whenever there were words we didn't understand, we just typed them into the chat box, and looked them up from there! I think it was just as effective to do a language exchange over Skype as it would have been in person!

M: A language exchange through Skype can be done at home, so it's really simple!

I: So you have tried doing 2 language exchanges so far, but what will you do from now?

M: Our plan is to continue doing it twice a week, and through the summer too.

I: Do you have any particular language goals?

Y: My goal is to be able to speak about what I want, without being at a loss for words.

M: I want to keep studying until I can pass N1 of the JLPT, so I hope to make the most of this study method to help reach my goal!